

Canada-Wide
Science Fair 2001



Expo-sciences
pancanadienne 2001

L'ODYSSÉE 2001

THE ODYSSEY 2001

Le journal officiel de l'Expo-sciences pancanadienne 2001
The official newsletter of Canada-Wide Science Fair 2001

Volume 1, Numéro 3
Volume 1, Issue 3

Samedi / Saturday
12 mai 2001 / May 12 2001
Dimanche / Sunday

Vous êtes rendus à Kingston, c'est le temps d'installer votre kiosque **You made it to Kingston, it's time to set-up your project**

Maintenant que vous êtes rendus à Kingston, c'est maintenant le temps d'installer votre kiosque. Pour vous aider avec cette tâche, nous avons installé un kiosque à outils dans le gymnase. Ce kiosque à outils est commandité par Home Depot. Nous serons là pour vous donner un coup de main si nécessaire. Rappelez-vous que vous devez garder le matériel d'emballage en le rangeant à l'endroit désigné pour pouvoir renvoyer à la maison dans une semaine.

Now that you've made it to Kingston, it's time to set-up your project. To help you do that, we have a Tool Crib sponsored by Home Depot in the Gym and we will be there to help out if necessary. Remember you should preserve your packing materials by storing them in the designated area so that you can ship your project back home.



Dans ce numéro: In this edition:

Installation du kiosque	1
Project Set-up	1
Téléphone dans votre chambre	1
Phone in Your Room	1
Le Cyber-Café Astra Zeneca	1
Astra Zeneca Cyber-Café	1
Horaire de la journée	1
Schedule for today	1
Nos participants internationaux	2
Our international participants	2
Olympiades scientifiques	2
Science Olympics	2
Votre journal	2
Your newsletter	2
Le prix Petro-Canada	2
Petro-Canada Peer Award	2



Horaire de la journée (Dimanche) **Schedule for today (Sunday)**

Toute la journée:

Arrivée des participantes et participants

09h00-16h00:

Installation des kiosques au gymnase

13h00-17h00:

Vérification de la sécurité

17h00-18h30:

Souper (à Ban Righ)

19h00-19h30:

Orientation (à KCVI)

19h30-20h00:

Orientation des délégués

19h30-21h00:

All day:

Arrival

9:00am-4:00pm:

Project set-up in the gym

1h00-5:00pm:

Safety Check

5:00-6:30pm:

Dinner (at Ban Righ)

7:00-7:30pm:

Orientation (at KCVI)

7:30-8:00pm:

Delegates Orientation

7:30-9:00pm:

Le téléphone dans votre chambre **Phone in your room**

Juste un court rappel que si vous avez besoin de faire des appels, un téléphone est disponible dans votre chambre pour les appels locaux seulement. Si vous voulez faire des interurbains, vous devez avoir une carte d'appel.

Just a quick reminder that if you need to call from your room, a phone is available in your room for local calls only. If you want to make long distance calls, you will need a calling card.

Le Cyber-Café Astra Zeneca **Astra Zeneca Cyber-Café**

Si vous préférez donner des nouvelles à votre famille par courriel, allez visiter le Cyber-Café Astra Zeneca. Il sera ouvert à partir de dimanche.

If you prefer to talk with your family using e-mail, make sure you take advantage of the Astra Zeneca Cyber-Café. It will be available starting Sunday



L'Odysée 2001 est aussi disponible en ligne à www.espc2001.org.
The Odyssey 2001 is also available online at www.cwsf2001.org

- «L'Odysée 2001» est publié par l'ESPC 2001 pour les participantes et participants. "The Odyssey" is published by CWSF 2001 for the participants.
- Les opinions exprimées dans ce journal ne sont pas nécessairement celles de l'ESPC 2001. Nous sommes ouverts à vos suggestions. The opinion expressed in this newsletter are not necessarily those of CWSF 2001. We welcome your input and ideas.

© 2001: ESPC / CWSF

L'ODYSSÉE 2001 THE ODYSSEY 2001

Hello

Cette année nous souhaitons la bienvenue à 19 invités internationaux à l'expo-sciences pancanadienne. Treize élèves et six enseignants accompagnateurs sont ici de l'Australie, du Japon, de la Suisse et de Taiwan. Ils ont fait une longue route pour se joindre à vous lors des activités que nous avons planifiées tout au long de la semaine. Les élèves du Japon, de la Suisse et de Taiwan ont apporté des projets et compétitionneront pour un prix spécial. La délégation australienne est venue pour observer et ils auront certainement plusieurs questions pour vous. Je sais que vous les accueillerez pour qu'ils se sentent bienvenus.

C'est une occasion unique pour vous d'en apprendre au sujet des autres cultures. Vous vous ferez certainement plusieurs amis et amies et vous partagerez notre hospitalité canadienne! Merci de nous aider à faire de cette expérience une des plus enrichissantes pour nos invités internationaux.

Hej

你好

This year we welcome 19 international guests to the Canada-Wide Science Fair. Thirteen students and six accompanying teachers are here from Australia, Japan, Sweden and Taiwan. They have come a long way to meet you and I know they are looking forward to joining you in all the activities we have planned for the week. The students from Japan, Sweden and Taiwan have brought projects and will be competing for a special award. The Australians have come as observers and will have plenty of questions for you. I know you will make them all feel welcome.

This is a wonderful opportunity for you to learn about other cultures! I know that you will make many new friends and share our famous Canadian hospitality! Thank you for helping me to make this experience in Canada the very best for our international guests!

Peggy A. Pritchard, Coordinator of the International Program

Le prix jugé par les pairs de Petro-Canada Petro-Canada Peer Award

Saviez-vous que vous avez votre mot à dire à savoir qui seront les gagnants et les gagnants à l'expo-sciences? Le prix jugé par les pairs de Petro-Canada a été instauré spécialement pour vous permettre de nous dire quel est votre projet favori. Commençant Dimanche après-midi, vous regarderez les projets dans votre zone (l'ouest canadien, le centre du Canada, le sud de l'Ontario, le nord et l'est de l'Ontario, le Québec et l'Atlantique) et dans votre catégorie (ex. junior, intermédiaire et senior). Les projets pour lesquels vous pouvez voter seront sur votre bulletin de vote et ils ont une couleur spécifique pour vous rendre la tâche encore plus facile. Vous obtiendrez votre bulletin de vote de votre délégué et votre délégué obtiendra les bulletins de vote du représentant de zone. Vous pouvez voter pour trois projets (et oui vous pouvez voter pour le vôtre). Veuillez S.V.P. redonner votre bulletin de vote complété à votre délégué avant 13h00 le Mercredi, 16 mai. Les délégués doivent remettre les bulletins de vote de leur région à leur représentant de zone mercredi après-midi lors de l'activité sociale des délégués. Afin de vous aider, voici une liste des représentants de zone:

L'Atlantique / Atlantic Canada: John Barron

Le Québec / Quebec: Carole Charlebois

L'Ontario (Nord/Est) / Ontario (North/East): Dominic Tremblay

Olympiades scientifiques / Science Olympics

Nous avons une superbe session d'orientation pour vous dimanche soir à KCVI. Vous ne savez pas comment vous y rendre? C'est très facile. Allez derrière le pavillon Victoria et marchez à travers le stationnement. Traversez la rue Union et vous vous retrouverez sur la rue Frontenac. Entrez par les portes de la rue Frontenac et montez au deuxième étage dans l'auditorium.

How to get to KCVI for the Science Olympics.

It is very easy. Go to the back of Victoria Hall and walk across the parking lot. Cross Union Street to Frontenac Street. KCVI is just in front of you. Enter the school from Frontenac Street. Go up to the second floor to the auditorium.

Did you know that you get to judge projects at CWSF? The Petro-Canada Peer Award is designed especially to give you a chance to select your favourite project. Starting Sunday afternoon, you will have a look at project in your zone (ex. Western Canada, Central Canada, Ontario South, Ontario North and East, Quebec and Atlantic Canada) and in your category (ex. Junior, Intermediate and Senior). The projects you can vote for will be listed on your ballot and they are colour-coded to make it even easier. Your ballots will be given to your delegate. There is only one ballot per project. You can vote for up to three projects (and yes you can vote for yourself). Make sure you return your ballot to your delegate before 1pm on Wednesday May 16. Delegates, make sure your return the ballots for all your region to your Zone Rep Wednesday afternoon at the Delegates' Social. For your convenience, here is a list of your Zone Reps:

L'Ontario (Sud) / Ontario (South): Mike Ash

Le centre du Canada / Central Canada: Warren Smallwood

L'ouest canadien / Western Canada: Peter Gajda

Votre Journal / Your newsletter

Juste un rappel que «L'Odysée 2001», c'est votre journal!!! N'hésitez pas à déposer vos articles et potins tout au long de la semaine dans une des boîtes soit à l'entrée du Pavillon Victoria ou à la cafétéria de Ban Righ ou envoyez-les par courriel à expo.sciences@sympatico.ca.

Just a quick reminder that the Odyssey 2001, it is YOUR newsletter. Make sure your place your articles or opinions in one of the boxes in the main lobby at Victoria Hall or in the cafeteria at Ban Righ or send them by e-mail at expo.sciences@sympatico.ca